

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / Mai / Mayo 2003

TURKISH / TURC / TURCO B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see Examiners' Manual for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir le Manuel des examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen al Manual de examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Un point par question sauf indication contraire.*
- *Cada pregunta tiene un valor de un punto, a menos que se indique algo distinto.*

OKUMA A

6. Ders

Lütfen yazıyı okuduktan sonra aşağıdaki sorulara cevap verin:

1. Metine şöyle bir baktıktan sonra nereden alındığını açıklayın.
bir müzik ders kitabından
2. Ders süresince en çok hangi eyleme zaman ayırtmalı?
söyleşi
3. Bu derste neler yapılacak? Boş bırakılan yerleri doldurun: [2 puan]

ne öğrenilecek	ne tartışılacak	ne tanıtılacak
bir şarkı	dersin konusu	flüt

Alttaki iki soruda doğru bulduğunuz cevabın harfini lütfen kutunun içine yazın. Okuduğunuz metinde altı çizgili sözcükleri en iyi karşılayan seçenek hangisidir?

4. 'notalarını ezgileyerek' **B**
A. şarkı söyleyerek
B. seslendirerek
C. çalarak
D. izleyerek
5. 'ses . . . bazen de çatallaşır' **D**
A. güç anlaşılır
B. boğazdan çıkmaz
C. kaybolur
D. aynı anda hem kalın hem ince çıkar

6. Metine göre aşağıda doğru olan üç cümleyi işaretleyin: [3 puan]

- a Her insan bir ergenlik döneminden geçer. **a**
- b Ses dönüşümü oniki yaşında başlar. **c**
- c Ses dönüşümü bir yıldan fazla sürmez. **e**
- d Ses dönüşümü yalnız şarkı söylerken farkediliyor.
- e Ses dönüşümü erkek çocuklarda daha kolay gözlenir.
- f Kızların sesi çirkinleşiyor.
- g Ses dönüşümü boyunca şarkı söylememek daha iyi.

7. Ses dönüşümü sürecinde öğretmenin çocuklara bu derste yardımcı olacağı yazılı. İki örnek yazın: [2 puan]

(a) seslere uygun şarkılar söyleterek

(b) çalgı çaldırarak

8. Sesi korumak için verilen tavsiyeleri tekrar okuyun. Bunlar kimin için? Doğru bulduğunuz cevabı işaretleyin:

B

- A. olgun öğrenciler için
- B. 12 ile 15 yaşarası öğrenciler için
- C. 8 ile 12 yaş arası öğrenciler için
- D. 5 ile 8 yaş arası öğrenciler için

9. Metnin sonunda ergenlik çağında olanlara 'hoşgörüyü bakılmalı' tavsiye ediliyor. Niçin?
ergenlik çağında yaratılan ruhsal etkiler doğaldır, geçicidir/ellerinde değil

Total points: 13

OKUMA B

BUZUL GÖLLERİN İZİNDE

Lütfen yazıyı okuyup aşağıdaki sorulara cevap verin:

10. Yazar, niçin nefes nefese kalmaktan, her adımda ağırlaşan çantadan şikâyet edeceğinizi söylüyor?
gidilecek olan yer çok yüksekte
11. Serçenin çığıllıklar atarak geçmesinin sebebi nedir?
ardından 'alıcı', onu yakalamak isteyen bir kuşun gelmesi
12. Hedeflenen nedir?
dağın tepelerindeki buzul göllere ulaşmak
13. Yağmur yağışını tarif eden iki terim kullanılıyor; lütfen aşağıda yazın.
[2 puan]
(a) çiseleyen yağmur .
(b) bardaktan boşanırcasına yağan yağmur

Okuduğunuz metine dayanarak, aşağıdaki cümleleri doğru veya yanlış diye işaretleyip seçeneğinizi açıklayın:

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| | D | Y |
| 14. İnsan ırkı en büyük yaşamsal mücadeleyi buzul dönemlerinde yaşadı.
tüm dünya buzullarla kapanmış bulunuyordu | √ | <input type="checkbox"/> |
| 15. Buzul göller dünyanın her yerinde bulunur.
yalnız dünyanın yüksek dağ tepelerinde | <input type="checkbox"/> | √ |
| 16. İklim yumuşayınca, buzullar yok oldu.
buzullar yüksek yerlere çekiliyordu | <input type="checkbox"/> | √ |
| 17. Buzulların iklim vaziyetlerine göre hareket etmeleri sonucu yeryüzünün şekli değişti. Vadi ve buzul göller nasıl oluştu? Boş bırakılan yerleri doldurun. [2 puan] | | |

vadiler

buzul göller

Nerede?	alçak yerlerde	yüksek dağlarda
Hangi iklimlerde?	soğuk dönemlerde	sıcak dönemlerde

18. Buzul göllerin insan ırkının yaşamasında ne gibi rolü vardı?
Buzul göllerden akan sular sayesinde, alçak yerlerde verimli yerleşim yerleri kuruldu

Aşağıdaki sözcükleri sağda bulunan en uygun bir açıklama ile işaretleyin:

- | | | | | |
|-----|---------|---|---|---|
| 19. | hayal | E | A | iki ucu açık küçük boru |
| | | | B | aşındırıcı olarak kullanılan sert bir kaya |
| 20. | patika | D | C | buz üstünde kaymak için kullanılan ayakkabı |
| 21. | zımpara | B | D | keçiyolu |
| | | | E | düş |
| | | | F | baltamsı bir alet |
| | | | G | hayalet |
22. İnsanlarca kurulan uygarlıklara kim 'ev sahipliği' yapmış?
nehirler
23. Buzul göller nerelerde bulunur?
dünyanın her yerinde yüksek dağlarda

Total points:16

OKUMA C

ESKİCİ

Lütfen yazıyı okuduktan sonra aşağıdaki sorulara cevap verin:

24. Hasan'ın hayatı iki döneme ayrılabilir. Bunlar hangileridir?
Istanbul/Türkiye'deki yıllar ve Filistin'deki hayatı
yolculuktan önce ve sonraki hayatı

Aşağıdaki cümleleri doğru veya yanlış diye işaretleyip seçeneğinizi açıklayın:

- | | D | Y |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 25. Hasan'ın babası Filistinli.
Filistin'e babasının ablası/kızkardeşine gönderiliyor. | √ | <input type="checkbox"/> |
| 26. Hasan'ı yolcu edenler komşuları.
komşu ve [annesinin] akrabaları | <input type="checkbox"/> | √ |
| 27. Hasan'ı geçirmeye gelenlerin 'gönülleri isli' dönmelerinin sebebi nedir?
Hasan'a acıdıkları için | | |

Aşağıdaki sözcükleri sağda bulunan en uygun bir açıklama ile işaretleyin:

- | | | | |
|-------------|---|---|----------------------------|
| 28. yetim | D | A | karton |
| 29. ücra | E | B | dayanıklı, güçlü |
| 30. mukavva | A | C | olgunlaşmış |
| | | D | babasız kalmış |
| | | E | çok uzakta, kenarda kalmış |
| | | | bir yer |
| | | F | yalnız kalmış |
| | | G | fiyat |

31. Hasan'ın tren yolculuğunda gördüğü yerler tarif ediliyor. Lütfen sıralayın: [3 puan]
(a) yemişlerle donanmış ıslak bahçeler
(b) zeytinlikler
(c) kuru, çatlak dağlar
(d) geniş, ağaçsız, susuz bir düzlük
32. Hasan ne zaman susmaya başladı?
anadilini işitemeyince
33. Hasan gördüğü bir hayvanı merak ediyor. Tarifine göre, 'gemel'in Türkçesi nedir?
deve
34. Hasan'ın halasının çağırdığı adam ne iş yapıyordu?
eskici; eski eşyaları toplar, aynı zamanda tamir eder

35. Eskicinin yaptığı eylemlerden hangisi Hasan'a İstanbul'u hatırlatıyor?
çivileri ağzına doldurup teker teker çıkarması İstanbul'da gördüğü
bir maymunu hatırlattı
36. Aşağıdaki sözcüklerden eskicinin tarifine uygun 3 tanesini işaretleyin:
[3 puan]
- | | |
|-----------|--------------------------|
| marifetli | √ |
| hasta | √ |
| dalgın | <input type="checkbox"/> |
| bakımsız | √ |
| zengin | <input type="checkbox"/> |
| tembel | <input type="checkbox"/> |
| yalnız | √ |
37. Hasan'ın annesi ile ilgili hatıraları yalnız onun hastalığına bağlı değil.
Annesini başka nerede hatırlıyor?
halası onu kucaklarken annesinin kucağı ve kokusu hatırına geliyor
38. Aşağıda verilen dört cümlenin biri okuduğunuz yazıya göre doğru
değil. Lütfen kutuyu doldurarak belirtin:
- C
- A. Hasan, doğal olarak meraklı bir çocuk
B. Eskici Türkiye'den kaçmak zorunda kalmış
C. Eskici artık memleketini hiç özlemiyor.
D. Hasan bir daha anadilini kullanamayacağından korkarak
ağlamaya başlıyor.
39. Yazar, eskicinin gözyaşlarını tarif ederken sanki birbiriyle çelişen iki
vasıf veriyor. Bunlar nedir? [2 puan]
pınar sızıntısı kadar hem serin/rahatlayıcı, hem de ürpetici

Total points: 21

OKUMA D

Bir çevirmen: Necdet Neydim ile tele-röportaj

Lütfen yazıyı okuyup aşağıdaki sorulara cevap verin:

40. Necdet Neydim ne çeşit kitaplar tercüme ediyor?
çocuk kitapları/çocuk edebiyatı

41. Şimdiye kadar kaç kitap çevirmiş?
6

Aşağıdaki cümleyi doğru veya yanlış diye işaretleyip seçeneğinizi açıklayın:
[2 puan]

D Y

42. Necdet Neydim, çevirilerden kazandıklarıyla
geçinimini sağlıyor.
asıl işi üniversitede hocalık

43. Aşağıda verilenlerin hangisi Necdet Neydim'i doğru tanımlıyor?
Lütfen belirtin:

Necdet Neydim . . .

B

- A. önerilen kitapları Türkçe'ye çeviriyor.
- B. çocuk edebiyatı çevirmelerinin büyük bir sorumluluk taşıdıklarına inanıyor.
- C. yalnız çeviri yazıyor.
- D. çevirdiği kitaplar çocukların sırf eğlenmesi için seçilmiş kitaplardır.

44. Necdet Neydim'in son çalışmaları ne hakkındadır?
çocuk edebiyatı alanında eleştiri hakkında

45. Doktora tezinde çocuk edebiyatı ile ilgili hangi konuyu işleyecek?
toplumsal değişimlerin çeviri çocuk edebiyatına etkisi

Solda verilen konular hangi kitaplarda işlenmiş? Lütfen kitapları konuların başında boş bırakılan yerde belirtin:

46. . D . özürlü bir çocuğun hayatı

47. . E . çok sevilen güçlü bir aile
ferdinin ölümü

48. . A . göçmen bir ailenin
sorunları

A. Benjamin Anna'yı seviyor

B. Lolipop

C. Büyükanne

D. Aslanlarını arayan çocuk

E. İhtiyar John

F. Sen bir Kızılderilisin Hannas

Total points: 10

Total: 60 points